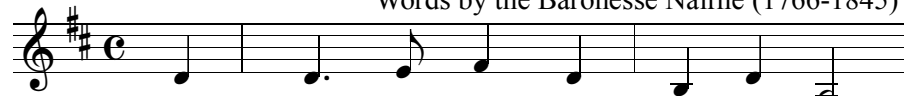


Will ye no come back again?

Words by the Baronesse Nairne (1766-1845)



1. Bon - nie Char - lie's noo a - wa',
2. Ye trust - ed in your Hie - land men,
3. Eng - lish bribes were a' in vain,
4. We watch'd thee in the gloa-min' hour,
5. Sweet's the lave - rock's note, and lang,



Safe - ly o'er the friend - ly main,
They trust - ed you, dear Char - lie!
Tho' puir and puirer we maun be,
We watch'd thee in the mor - nin' grey;
Lil - tin' wild - ly up the glen,



Mo - ny a heart will break in twa,
They kent you hid - ing in the glen,
Sil - ler can - na buy the heart
Tho' thir - ty thou - sand pounds they gi'e,
But aye to me he sings ae sang,



Should he ne'er come back___ a - gain.
Death and ex - ile brav - ing___
That aye beat warm for thine & thee.
Oh, there is nane that wad be - tray!
"Will ye no come back___ a - gain?"



Will ye no come back a-gain? Will ya no come back a-gain?



Bet - ter lo'ed ye can - na be. Will ye no come back a-gain.

Will ye no come back again?

1

Bonnie Charlie's
noo awa'
Safely o'er
the friendly main,
Mony a heart
will break in twa,
Should he ne'er
come back again.

Der schöne Charlie ist
nun fort
sicher über
die freundliche See,
manch ein Herz
wird brechen entzwei
sollte er nie
wieder zurückkehren.

CHORUS:

Will you no
come back again?
Better lo'ed
ye canna be.

Wirst du nicht
wieder zurückkehren?
Mehr geliebt
du kannst nicht sein.

2

Ye trusted in
your Hieland men,
They trusted you,
dear Charlie!
They kent you
hiding in the glen,
Death an Exile
braving.

Du vertrautest auf
deine Hochlandmänner,
sie vertrauten dir,
lieber Charlie
Sie wussten (dass) du
dich im Tal verstecktest,
den Tod und das Exil
wagend (nicht achtend).

3

English bribes
were a' in vain,
Tho' puir and puirer
we maun be,
Siller canna
buy the heart
That aye beats warm
for thine and thee.

Englische Bestechungsgelder
waren alle vergeblich,
obwohl arm und (immer) ärmer
wir mochten sein,
Silber kann nicht
kaufen das Herz,
das immer schlug warm
für die Deinen und Dich.

4

We watch'd thee
in the gloamin' hour,
We watch'd thee
in the mornin' grey;
Tho' thirty thousand
pounds they gi'e,
Oh, there is nane
that wad betray!

Wir beobachteten dich
in der (Abend) - Dämmerungsstunde
wir beobachteten dich
im Morgengrauen,
obwohl dreißigtausend
Pfund sie geben,
Oh, da ist niemand
der (dich) würde verraten!

5

Sweet's the laverock's
note, and lang,
Liltin' wildly
up the glen,
But aye to me
he sings ae sang,
"Will ye no
come back again? "

Süß ist der Lerche
Lied, und lang,
singend wild
oben im Tal,
Aber immer zu mir (für mich)
singt sie ein Lied,
„Wirst du (nicht)
zurückkehren wieder?“

Text: Baronesse NAIRE (1766-1845)

Melodie: Neil GOW zugeschrieben (1795-1823)

Wörter in Scots

bonnie - schön, hübsch; Charles Edward Stuart wird auch heute noch in Schottland als „Bonnie Prince Charlie“ bezeichnet

noo - now * o'er = over * mony = many * twa = two * ye = you
lo'ed = loved * canna = cannot *

Hieland (normalerweise Hielan') = Highland * kent = past tense von to ken = wissen * glen = Tal im Gebirge, durch das ein Bach oder Fluss führt) * a' = all * tho' = though, although *

puir/puirer = poor/poorer * maun = must * siller = silver *

aye = always * gloamin' = Abend- oder Morgendämmerung *

g'ie = give * nane = none * laverock = Lerche * lang = long *

lilt = sing a tune on its own without the words

Benutztes Wörterbuch: The concise Scots Dictionary, Aberdeen University Press 1985